

發行人: 梁欣榮 (Yanwing Leung)

主 編: 柯悌穆 (Timothy Casey)

Past Events

- March 6 舉辦 101 年度翻譯學程系列講座。
2012 Translation & Interpretation Lecture Series:
Moderator: Prof. Yvonne Tsai (蔡毓芬助理教授)
Speaker: Mr. Mark Rawson (Freelance translator, editor and writer)
Title: Translating Art-Related Materials from Chinese to English
- March 7 Faculty Colloquium:
Moderator: Prof. Michael Keevak (奇邁可教授)
Speaker: Prof. Ralf Hertel (University of Hamburg)
Title: Staging England: Shakespeare's *Henry IV Part 1* and the Cartographic Turn
- March 7-23 舉辦「西影醉月映總圖—2012 臺大西班牙影展」。
The 2012 Spanish Film Festival was held.
- March 14 1. Faculty Colloquium:
Moderator: Prof. Hsin-ying Li (李欣穎副教授)
Speaker: Prof. Ya-feng Wu (吳雅鳳副教授)
Title: Corinne's Tarantella: Germaine de Staël's Performance of Cultural Authority
2. 召開導師工作委員會。
A meeting of the DFLL Advisors' Committee was held.
3. 召開歐語組會議。
A meeting of the DFLL European Languages Division was held.
- March 21 1. 舉辦 101 年度翻譯學程系列講座。
2012 Translation & Interpretation Lecture Series:
Moderator: Prof. Tien-yi Chao (趙恬儀助理教授)
Speaker: Mr. Gray Tan (譚光磊先生), President, The Grayhawk Agency
Title: 從《冰與火之歌》談奇幻文學翻譯 (Fantasy in Translation: Reflections on Translating *A Song of Ice and Fire*)
2. 導師工作委員會舉辦外文系傑出系友鄧曉華女士演講。
A speech was held by the DFLL Advisors' Committee.
Speaker: Ms. Catherine Teng (鄧曉華女士), Managing Director of General Mills Taiwan

- March 27 舉辦 101 年度翻譯學程系列講座。
 2012 Translation & Interpretation Lecture Series:
 Moderator: Prof. Michelle Wu (吳敏嘉老師)
 Speaker: Mr. Leonard Chien (錢佳緯先生), Translator/
 Interpreter; Co-director of the Global Voices Translation
 Project
 Title: Social Networks and Online World for Translators
- March 28 1. Faculty Colloquium:
 Moderator: Prof. Ya-feng Wu (吳雅鳳副教授)
 Speaker: Prof. Fred S. Kleiner (Boston University)
 Title: Art and Politics on the Athenian Acropolis
 2. 召開課程委員會議。
 A meeting of the DFLL Curriculum Committee was held.
- March 30 中外文學三月號出刊日。
 The March issue of *Chung Wai Literary Quarterly* was released.

Future Events

- April 11 (Wed) 1. 召開系教評會。
 A meeting of the DFLL Teachers' Evaluation Committee will
 be held.
 2. Faculty Colloquium:
 Moderator: Prof. Hsiu Chih Tsai (蔡秀枝教授)
 Speaker: Prof. Jui-pi Chien (簡瑞碧助理教授)
 Title: Fashionable yet Strategic Similarities: A
 Saussurean Interpretation of Artistic Rivalry
 Venue: DFLL New Conference Room, Old Main Library
 Time: 3:00-4:30 pm, April 11, 2012
- April 13 (Fri) Faculty Colloquium:
 Moderator: Prof. Vivienne Ruth Westbrook (魏思博副教授)
 Speaker: Dr. Christina Lee (University of Nottingham)
 Title: The Making of (the) English: Constructions of
 Identity in the Early Middle Ages
 Venue: DFLL New Conference Room, Old Main Library
 Time: 3:00-5:00 pm, April 13, 2012
- April 18 (Wed) 召開系務會議。
 A Department Affairs Meeting will be held.
- April 21 (Sat) 舉辦翻譯工作坊。
 A Translation and Interpretation Workshop will be held.
 Moderator: Prof. Yvonne Tsai (蔡毓芬助理教授)
 Speaker: Dr. Valerie Pellatt (Lecturer in Chinese
 Interpreting and Translating, School of Modern
 Languages, University of Newcastle)

- Title: Translating Texts in Paratext
 Venue: 外語教學暨資源中心小劇場 (Foreign Language Teaching & Resource Center Theater)
 Time: 9:00 am-5:00 pm, April 21, 2012
 April 22 (Sun) 舉辦翻譯工作坊。
 A Translation and Interpretation Workshop will be held.
 Moderator: Prof. Yvonne Tsai (蔡毓芬助理教授)
 Speaker: Dr. Valerie Pellatt (Lecturer in Chinese Interpreting and Translating, School of Modern Languages, University of Newcastle)
- Title: Public Service Interpreting
 Venue: 外語教學暨資源中心小劇場 (Foreign Language Teaching & Resource Center Theater)
 Time: 9:00 am-5:00 pm, April 22, 2012
 April 25 (Wed) 舉辦 101 年度翻譯學程系列講座。
 2012 Translation & Interpretation Lecture Series:
 Moderator: Prof. Yvonne Tsai (蔡毓芬助理教授)
 Speaker: Dr. Valerie Pellatt (Lecturer in Chinese Interpreting and Translating, School of Modern Languages, University of Newcastle)
- Title: (not decided yet)
 Venue: 外語教學暨資源中心小劇場 (Foreign Language Teaching & Resource Center Theater)
 Time: 3:30-5:30 pm, April 25, 2012
 April 27 (Fri) 召開翻譯碩士學位學程教師評審委員會。
 A meeting of the GPTI Teachers' Evaluation Committee will be held.
- May 1 (Tue) 舉辦 101 年度翻譯學程系列講座。
 2012 Translation & Interpretation Lecture Series:
 Moderator: Prof. Chia-Chien Chang (張嘉倩副教授)
 Speaker: Prof. Zinan Ye (Associate Professor, Translation & Interpretation Program, Monterey Institute of International Studies)
 Title: 從對等概念到目的原則 (to be delivered in Chinese)
 Venue: 外語教學暨資源中心小劇場 (Foreign Language Teaching & Resource Center Theater)
 Time: 10:20 am-12:10 pm, May 1, 2012
 May 2 (Wed) Faculty Colloquium:
 Moderator: Prof. Chia-Chien Chang (張嘉倩副教授)
 Speaker: Prof. Zinan Ye (Associate Professor, Translation & Interpretation Program, Monterey Institute of

International Studies)
Title: 翻譯課程中的文學翻譯 (to be delivered in Chinese)
Venue: DFLL New Conference Room, Old Main Library
Time: 3:30-5:30 pm, May 2, 2012

News

100 學年度第 2 學期學生獎勵案提報

每學期末，校方將根據學生獎懲紀錄計算該學期操行成績。若您有意為本學期表現良好的導生敘獎，煩請填寫學生受獎勵建議表後，於 101 年 6 月 8 日(五)前 e-mail 至 cmschen@ntu.edu.tw (陳家敏)，或傳真至 02-2364-5452。敘獎時，請您特別留意：「小功」必須提供證明文件，「大功」必須檢附相關證明並提交本校學生獎懲委員會複審。學生受獎勵建議表：<http://www.forex.ntu.edu.tw/teach/archive.php?class=401>

Student Rewarding Recommendation (Spring Semester, 2012)

Every semester, the University will calculate students' conduct grades according to their reward and penalty records. If you would like to recommend any of your advisees who have performed well, please fill out the form below and send it to Ms. Sabrina Chen by Friday, 8 June 2012 via e-mail (cmschen@ntu.edu.tw) or fax (02-2364-5452).

Please note: no merits or major merits should be given without concrete facts as well as related documentation. The recommendation of major merits should also be reviewed by the NTU Student Reward and Punishment Committee.

NTU Students Rewarding form: <http://www.forex.ntu.edu.tw/teach/archive.php?class=401>